

6 קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים
 жён для-сыновей-ваших и-берите и-дочерей сыновей и-рождайте жён Берите
[H0802](#) [H3947](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0802](#) [H3947](#)

וְאֵת־ בְּנוֹתֵיכֶם תָּנוּ לְאֻנְשֵׁים וְתִלְדְּנָהּ בָנִים וּבָנוֹת
 и-дочерей сыновей и-пусть-рождают за-мужей отдавайте дочерей-ваших и-
[H1323](#) [H3205](#) [H0376](#) [H5414](#) [H1323](#) [H0853](#)

וּרְבוּ- שָׁם וְאַל- תִּמְעָטוּ:
 и-умножайтесь- там и-не- уменьшайтесь
[H8033](#) [H0408](#) [H4591](#)

берите жен и рождайте сыновей и дочерей; и сыновьям своим берите жен и дочерей своих отдавайте в замужество, чтобы они рождали сыновей и дочерей, и размножайтесь там, а не уможайтесь;

7 וְדַרְשׁוּ אֶת־ שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֵתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ
 И-ищите — мира в-который города Я-увёл-в-плен вас туда и-молитесь
[H1875](#) [H0853](#) [H7965](#) [H1540](#) [H0853](#) [H8033](#) [H6419](#)

בְּעֵדָה אֶל־ יְהוָה כִּי בְשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם: פ
 за-него к- Яхве ибо в-мире-его будет вам мир —
[H1157](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7965](#) [H1961](#) [H7965](#) [H7965](#)

и заботьтесь о благосостоянии города, в который Я переселил вас, и молитесь за него Господу; ибо при благосостоянии его и вам будет мир.

8 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ לָכֶם
 Ибо так сказал Яхве воинств Бог Израиля Да-не- вам
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0408](#) [H5377](#)

נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ בְּקִרְבְּכֶם וְקִסְמֵיכֶם וְאֶל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲלֹמֹתֵיכֶם
 пророки-ваши которые- среди-вас и-гадатели-ваши и-не- слушайте и-не- снов-ваших
[H5030](#) [H7130](#) [H0408](#) [H8085](#) [H0413](#) [H2472](#)

אֲשֶׁר אַתֶּם מַחֲלָמִים:
 которые вы видите

Ибо так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: да не обольщают вас пророки ваши, которые среди вас, и гадатели ваши; и не слушайте снов ваших, которые вам снятся;

9 כִּי בִשְׁקָר הֵם נְבִאִים לָכֶם בְּשֵׁמי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־
 Ибо ложью они пророчествуют вам во-имя-Моё не послал-Я-их изречение-
[H8267](#) [H1992](#) [H5012](#) [H8034](#) [H3808](#) [H7971](#) [H5002](#)

יְהוָה: הֵם
 Яхве —
[H3068](#)

ложно пророчествуют они вам именем Моим; Я не послал их, говорит Господь.

10 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה כִּי לְפִי מְלֶאכֶת לְבָבִל שְׁבַעִים
 Ибо- так сказал Яхве Ибо по-исполнении по-исполнению Вавилону семидесяти
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6310](#) [H4390](#) [H0894](#) [H7657](#)

שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־ דְּבָרֵי הַטּוֹב לְהָשִׁיב
 лет посету вас и-исполню над-вами и-исполню слово — хорошее-Моё чтобы-вернуть
[H8141](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7725](#)

אֶתְכֶם אֶל־ תְּהֵאֵת
 вас на- это место
[H0853](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

Ибо так говорит Господь: когда исполнится вам в Вавилоне семьдесят лет, тогда Я посету вас и исполню доброе слово Мое о вас, чтобы возвратить вас на место сие.

כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמַּחְשְׁבוֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה
 Ибо Я знаю Я Ибо которые замыслы — знаю Я Ибо замышляю
 H0595 H3045 H0853 H4284 H0595 H5002 H2803 H0595
 יְהוָה מַחְשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת וְתִקְוָה:
 Яхве замыслы мира а-не зла чтобы-дать вам будущее и-надежду
 H3068 H4284 H7965 H3808 H5414 H0319

Ибо только Я знаю намерения, какие имею о вас, говорит Господь, намерения во благо, а не на зло, чтобы дать вам будущность и надежду.

וּקְרָאתֶם אֵתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם
 И-воззовёте ко-Мне и-пойдёте и-помолитесь Мне и Я услышу вас
 H0853 H7121 H1980 H6419 H0413 H8085 H0413

И воззовете ко Мне, и пойдёте и помолитесь Мне, и Я услышу вас;

וּבְקִשְׁתֶּם אֵתִי וּמְצֵאתֶם כִּי תִדְרְשֻׁנִי בְּכֹל־לְבַבְכֶם
 И-взыщете Меня и-найдёте когда и-найдёте Меня И-взыщете
 H0853 H1245 H4672 H1875 H3605 H3824

и взыщете Меня и найдёте, если взыщете Меня всем сердцем вашим.

וְנִמְצָאתִי לָכֶם וְנִמְצָאתִי אֶת־יְהוָה נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת־[שְׁבִיתְכֶם] (שְׁבוּתְכֶם)
 И-буду-найден вами И-буду-найден Яхве и-возвращу Яхве и-возвращу [плен-ваш] (плен-ваш)
 H4672 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622 H7622

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם וּמְכַל־הַגּוֹיִם וּמְכַל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה
 и-соберу вас и-от-всех-народов и-от-всех-мест куда изгнал-Я вас туда
 H6908 H0853 H3605 H3605 H4725 H5080 H0853 H8033

נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם
 Яхве и-возвращу вас и-возвращу вас и-возвращу Яхве изречение-оттуда вас увёл-в-плен-Я откуда-место на- вас и-возвращу
 H3068 H5002 H4725 H0413 H0853 H7725 H1540 H0853 H8033

И буду Я найден вами, говорит Господь, и возвращу вас из плена и соберу вас из всех народов и из всех мест, куда Я изгнал вас, говорит Господь, и возвращу вас в то место, откуда переселил вас.

כִּי אָמַרְתֶּם הֲקִיָּם לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבָבֶלָה:
 Ибо сказали-вы Воздвиг нам Яхве пророков в-Вавилоне
 H0559 H3068 H5030 H0894

Вы говорите: "Господь воздвиг нам пророков и в Вавилоне".

כִּי־וְכֵן אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־כִּסֵּא דָוִד וְאֶל־כָּל־הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת
 Ибо-так сказал Яхве сказал так Ибо-о-Яхве царе на-сидящем на-престоле Давида и-о-всем-народе живущем в-городе этом в-городе живущем народе
 H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H3678 H0413 H3427 H0854 H3318 H3808 H0251 H2063 H3427

בְּגוֹלָה:
 в-изгнание
 H1473

Так говорит Господь о царе, сидящем на престоле Давидовом, и о всем народе, живущем в городе сем, о братьях ваших, которые не отведены с вами в плен, -

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנוֹי מְשַׁלַּח הַחֶרֶב אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעָב וְאֶת- 17
 и- голод — меч — на-них посылаю Вот-Я Воинств Яхве сказал Так
[H0853](#) [H7458](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7971](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַדָּבָר וְנָתַתִּי אוֹתָם כַּתְּאֵנִים תְּשַׁעְרִים אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלֶנָּה מֵרָע: 17
 от-негодности можно-есть не- которые плохие как-смоквы их и-сделаю мор
[H7455](#) [H0398](#) [H3808](#) [H8182](#) [H8384](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1698](#)

так говорит о них Господь Саваоф: вот, Я пошлю на них меч, голод и моровую язву, и сделаю их такими, как негодные смоквы, которых нельзя есть по негодности их;

18 וְרָדַפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר וּנְתַתִּים [לְיֹעֵה] (לְיֹעֵה) וְלִכְלֹ 18
 для-всех (ужасом) [ужасом] и-отдам-их и-мором голодом мечом за-ними И-погоню
[H3605](#) [H2189](#) [H2113](#) [H5414](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H7291](#)

מִמְלְכוֹת הָאָרֶץ לְאֵלֶּה וּלְשִׁמָּה וּלְשָׂרָקָה וּלְחַרְפָּה בְּכָל- 18
 царств земли проклятием и-ужасом и-посмешищем и-поношением
[H3605](#) [H2781](#) [H8322](#) [H8047](#) [H0423](#) [H0776](#) [H4467](#)

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִדְחִיתִים שָׁם: 18
 народов куда- изгнал-Я-их туда
[H8033](#) [H5080](#)

и буду преследовать их мечом, голодом и моровую язву, и предам их на озлобление всем царствам земли, на проклятие и ужас, на посмеяние и поругание между всеми народами, куда Я изгоню их,

19 תַּתַּת אֲשֶׁר-לֹא-שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר 19
 Вместо-того что- не- слушали — слов-Моих изречение- Яхве которые
[H3068](#) [H5002](#) [H1697](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H8478](#)

שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת-עֲבָדֵי הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם וְשִׁלַּחְתִּי וְלֹא- 19
 послал-Я к-ним — рабов-Моих пророков с-раннего-утра и-посылая но-не
[H3808](#) [H7971](#) [H7925](#) [H5030](#) [H5650](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7971](#)

שָׁמְעָתֶם נְאֻם-יְהוָה: 19
 слушали-вы изречение- Яхве
[H3068](#) [H5002](#) [H8085](#)

за то, что они не слушали слов Моих, говорит Господь, с которыми Я послал к ним рабов Моих, пророков, послал с раннего утра, но они не слушали, говорит Господь.

20 וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם 20
 А-вы слушайте слово- Яхве все- изгнание которое- послал-Я из-Иерусалима
[H3389](#) [H7971](#) [H1473](#) [H3605](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

בְּבָבֶלָה: 20
 — в-Вавилон
[H0894](#)

А вы, все переселенцы, которых Я послал из Иерусалима в Вавилон, слушайте слово Господне:

21 כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אַחָאָב בְּן-קוֹלִיָּה וְאֶל- 21
 Так- сказал Яхве Воинств Бог Израиля о- Ахаве сыне- Колаии и-о-
[H0413](#) [H6964](#) [H0256](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

צִדְקִיָּהוּ בְּן-מַעֲשִׂיָּה הַנְּבִאִים לְכֶם בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר וְהִנְנִי נֹתֵן אֲתָם 21
 Цидкии сыне- Маасеи пророчествующих вам во-имя-Моё ложь Вот-Я предаю их
[H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H8267](#) [H8034](#) [H5012](#) [H4641](#) [H6667](#)

בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהָכֵם לְעֵינֵיכֶם: 21
 в-руку Навуходоносора царя- Вавилона и-убьёт-он-их пред-очами-вашиими
[H5221](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#)

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев, об Ахаве, сыне Колии, и о Седекии, сыне Маасеи, которые пророчествуют вам именем Моим ложь: вот, Я предам их в руки Навуходоносора, царя Вавилонского, и он умертвит их пред вашими глазами.

בְּבָבֶל אֲשֶׁר יְהוּדָה גְּלוֹת לְכֹל קְלָלָהּ מֵהֵם וְלָקַח 22
 в-Вавилоне которое Иудеи изгнания для-всего проклятие от-них И-взято-будет
[H0894](#) [H3063](#) [H1546](#) [H3605](#) [H7045](#) [H1992](#) [H3947](#)

בְּבָל מַלְךְ- קָלַם אֲשֶׁר- וּכְאָחָב כְּצִדְקִיָּהוּ יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ לְאָמַר 23
 Вавилона царь- сжѐг которых- и-как-Ахава как-Цидкию Яхве Да-сделает-тебя говоря
[H0894](#) [H4428](#) [H7033](#) [H0256](#) [H6667](#) [H3068](#) [H0559](#)
 בְּאֵשׁ:
 в-огне
[H0784](#)

И принято будет от них всеми переселенцами Иудейскими, которые в Вавилоне, проклинать так: "да соделает тебе Господь то же, что Седекии и Ахаву", которых царь Вавилонский изжарил на огне

נָשִׁי אֶת- וַיִּנְאַפוּ בְּיִשְׂרָאֵל נִבְלָה עָשׂוּ אֲשֶׁר יָעַן 23
 жѐнами с- и-прелюбодействовали в-Израиле мерзость сделали что За-то
[H0802](#) [H0853](#) [H5003](#) [H3478](#) [H5039](#) [H3282](#)

צִוִּיתָם לֹא אֲשֶׁר שָׁקַר בְּשִׁמִּי דְבַר וַיְדַבְּרוּ רְעֵיכֶם 24
 повелевал-Я-им не которое ложное во-имя-Моѐ слово и-говорили ближних-своих
[H6680](#) [H3808](#) [H8267](#) [H8034](#) [H1697](#) [H1696](#) [H7453](#)
 וְאֲנִי [הוֹדֵעַ] (הוֹדֵעַ) וְעֵד נֹאֵם- יְהוָה: ס
 и-Я [знающий] (знающий) и-свидетель и-изречение- Яхве —
[H0595](#) [H3045](#) [H3045](#) [H5707](#) [H5002](#) [H3068](#)

за то, что они делали гнусное в Израиле: прелюбодействовали с женами ближних своих и именем Моим говорили ложь, чего Я не повелевал им; Я знаю это, и Я свидетель, говорит Господь.

וְאֵל- שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֵלְמִי תֹאמַר לְאָמַר: 24
 И-к- Шемаии Нехеламитянину скажи говоря
[H0413](#) [H8098](#) [H5161](#) [H0559](#) [H0559](#)

И Шемаии Нехеламитянину скажи:

כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמַר יָעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ 25
 Так- сказал Яхве Воинств Бог Израиля говоря За-то что ты послал
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3282](#) [H7971](#)

צְפַנְיָה וְאֵל- בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הָעָם כָּל- אֵל- סִפְרִים בְּשִׁמְכָהּ 26
 Цэфании и-к- в-Иерусалиме который народу всему- ко- письма от-имени-своего
[H6846](#) [H0413](#) [H3389](#) [H3605](#) [H0413](#)
 לְאָמַר: הַכֹּהֲנִים כָּל- וְאֵל הַכֹּהֵן מַעֲשֵׂיהָ בֶן- 27
 говоря священникам всем- и-ко- священнику Маасеи сыну-
[H0559](#) [H3548](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3548](#) [H4641](#)

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: за то, что ты посылал письма от имени своего ко всему народу, который в Иерусалиме, и к священнику Софонии, сыну Маасеи, и ко всем священникам, и писал:

26 יְהוָה נָתַנְךָ כַּהֵן תַּחַת יְהוֹדָע הַכֹּהֵן לְהִיּוֹת
 Яхве поставил-тебя священником вместо Иодая, чтобы-быть священника
 H3068 H5414 H3548 H8478 H3077 H3548 H1961

וּמְתַנְבְּאִים וּמְשֻׁנְעִים אִישׁ לְכֹל־ יְהוָה בַּיִת פְּקָדִים
 и-пророчествующим безумным человеком над-всяким- Яхве в-доме надзирателями
 H5012 H7696 H0376 H3605 H3068 H6496

וְנָתַתָּה אֵתְּךָ וְאַל־ הַמְהַפְּכֵת וְאַל־ הַצִּיִּנְקִים
 и-ты-должен-заклЮчить его в- колодки и-в- оковы
 H5414 H0853 H0413 H4115 H0413 H6729

"Господь поставил тебя священником вместо священника Иодая, чтобы ты был между блюстителями в доме Господнем за всяким человеком, неистовствующим и пророчествующим, и чтобы ты сажал такого в темницу и в колоду:

27 וְעַתָּה לָמָּה לֹא נָעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֵנָתִי הַמְתַנְבֵּא לָכֶם
 И-теперь почему не запретил-ты Иеремии Анатофянину пророчествующему вам
 H6258 H4100 H3808 H1605 H3414 H6069 H5012

почему же ты не запретишь Иеремии Анафофскому пророчествовать у вас?

28 כִּי עַל־ כֵּן שָׁלַח אֵלָינוּ בְּבָבֶל לְאֹמֵר אַרְבָּה הִיא
 Ибо на- послал сем-основании к-нам в-Вавилон в-Вавилон долгое-время это
 H1129 H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְנִטְעוּ גַּןֹת וְאָכְלוּ אֶת־ פְּרִיָהֶן
 Стройте дома и-живите в-насаждайте сады и-ешьте плоды-их
 H1129 H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

Ибо он и к нам в Вавилон прислал сказать: плен будет продолжителен: стройте дома и живите в них; разводите сады и ешьте плоды их".

29 וַיִּקְרָא צְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנוֹ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאַ : פ
 И-прочёл Цефания священник — это письмо в-уши Иеремии пророка
 H7121 H6846 H3548 H0853 H2088 H0241 H3414 H5030

Когда Софония священник прочитал это письмо вслух пророка Иеремии,

30 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְרֵמְיָהוּ לֵאמֹר :
 И-было слово- Яхве к- Иеремии говоря
 H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

тогда было слово Господне к Иеремии:

31 שָׁלַח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָה לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־ שְׁמַעְיָה
 Пошли к- всему- изгнанию говоря Так сказал Яхве о- Шемаии
 H7971 H3605 H1473 H0559 H3541 H0559 H0559 H3068 H0413 H8098

שָׁלַחְתִּיו לֹא וְאֲנִי שְׁמַעְיָה לָכֶם נִבְּאִי אֲשֶׁר הַנְּחֵלְמִי זֶעַן
 посылал-его не а-Я Шемаия вам пророчествовал что За-то Нехеламитяnine
 H7971 H3808 H0589 H8098 H5012 H3282 H5161

וַיִּבְטַח אֶתְכֶם עַל־ שֵׁקֶר :
 и-обнадежил вас на- ложь
 H0982 H0853 H8267

пошли ко всем переселенцам сказать: так говорит Господь о Шемаии Нехеламитяnine: за то, что Шемаия у вас пророчествует, а Я не посылал его, и обнадеживает вас ложно, -

וְעַל-	הַנְּחֵלְמִיָּהוּ	שְׁמַעִיָּהוּ	עַל-	פְּקֹד	הַנְּבִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן	
и-	Нехеламитянина	Шемаию	—	наказываю	Вот-Я	Яхве	сказал	так-	Поэтому	
	H5161	H8098			H2009	H3068	H0559	H3541		
וְרָאָה	וְלֹא-	הַזֶּה	הָעַם	בְּתוֹךְ-	וַיּוֹשֵׁב	וְאִישׁ	לּוֹ	יְהִיָּה	לֹא-	זֶרְעוֹ
увидит	и-не-	этого	народа	среди-	живущего	человека	у-него	будет	не-	семья-его
H7200	H3808	H2088		H8432	H3427	H0376		H1961	H3808	H2233
	כִּי-	יְהוָה	נֹאמַר	לְעַמִּי	עֲשֶׂה-	אֲנִי	אֲשֶׁר-	בְּטוֹב		
	потому-что-	Яхве	изречение-	народу-Моему	сделаю-	Я	которое-	добро		
		H3068	H5002			H0589				
				ס	יְהוָה:	עַל-	דָּבַר	סָרָה		
				—	Яхве	против-	говорил	отступничество		
					H3068		H1696	H5627		

за то, так говорит Господь: вот, Я накажу Шемаию Нехеламитянина и племя его; не будет от него человека, живущего среди народа сего, и не увидит он того добра, которое Я сделаю народу Моему, говорит Господь; ибо он говорил вопреки Господу.